

<<哈姆莱特>>

图书基本信息

书名：<<哈姆莱特>>

13位ISBN编号：9787514504927

10位ISBN编号：7514504923

出版时间：2012-12

出版时间：威廉·莎士比亚、朱生豪 中国致公出版社 (2012-12出版)

作者：威廉·莎士比亚

译者：朱生豪

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;哈姆莱特&gt;&gt;

## 前言

天才剧作家和“译界奇才”的“完美合作” 莎士比亚创作剧本是从加工旧剧本开始的。当他成为一位成熟的剧作家的時候，还利用过前人已经写过的题材，但是天才的剧作家赋予这些题材全新的意义，以至于这些剧本都成了真正的杰作。

一般把莎士比亚的创作分为三个时期，第一时期（1590—1600），以历史剧和喜剧创作为主；第二时期（1601—1607），以悲剧创作为主；第三时期（1608—1613），以悲喜剧和传奇剧创作为主。第二时期是莎士比亚文艺思想成熟、艺术上达到高峰的时期。

这一时期他创作了最重要的作品《哈姆莱特》、《奥瑟罗》、《李尔王》、《麦克白》等。

本书收入了莎士比亚的两部悲剧代表作：《哈姆莱特》和《奥瑟罗》。

莎士比亚悲剧的艺术成就是举世公认的。

他善于塑造具有强大艺术力量的戏剧形象，他的著名悲剧中的一些人物如哈姆莱特、奥瑟罗、李尔王等，都已成为世界文学中杰出的艺术典型。

莎士比亚的戏剧以情节复杂、戏剧冲突尖锐而见称于世。

他的戏剧语言别开生面，不落俗套，有时是诗一般的高亢激昂，有时是喜剧性的机智活泼，有时感情奔放，有时粗俗鄙野，随着情节的发展和人物身份、情感的变化而呈现不同的风格。

莎士比亚悲剧中许多佳句音韵美妙，或表现鲜明形象，或表达深刻哲理，已经成为英语的精华。

莎士比亚悲剧中放射出的强烈的人文主义思想光芒，以及展现出的高超的艺术技巧，其影响力早已超出了他所处的时代和所代表的文化。

正如他的朋友、著名戏剧家本·琼孙所说：“他不属于一个时代而属于所有的世纪。”

本书译者朱生豪先生，一九一二年生于浙江嘉兴，一九三三年在上海世界书局任英文编辑。

他有感于当时中国没有一个完整的莎士比亚戏剧全集译本，决意用业余时间翻译一部明白晓畅、忠实于原著意趣的散文体莎士比亚全集。

一九三七年“八·一三”事变，他已译出的作品和多年苦心搜集的资料全部毁于炮火。

一九四三年，他回到嘉兴老家，闭门不出，全力翻译莎剧。

到一九四四年上半年，他克服了难以想象的困难，以惊人的毅力，译出莎士比亚三十七部戏剧中的三十一部，唯有六部历史剧尚未译出。

眼看大功垂成，他却因病于一九四四年十二月二十六日长辞人世，年仅三十二岁。

朱生豪先生被称为“译界奇才”。

他的翻译态度严肃认真，以“求于最大可能之范围内，保持原作之神韵”为宗旨，译笔流畅，文辞华丽。

他所译的《莎士比亚戏剧全集》是迄今我国莎士比亚作品译作中最完整、质量上乘的译本。

朱生豪先生的译作让我们既能感受到莎剧伟大的文学价值，也能让我们领略到中文的博大精深。

正是朱先生的辛勤付出，才让更多的中国读者体会到天才剧作家的艺术魅力。

刘为

## <<哈姆莱特>>

### 内容概要

《哈姆莱特》讲述了：

哈姆莱特为报父仇而决定担负“重整乾坤”的责任，结果父仇得报，自己也死于毒剑之下。贵族出身的苔丝狄蒙娜不顾父亲的反对，与奥瑟罗私下成婚，不料在奸人的设计下双双殒命。不管是游离在仇恨与拯救之间的哈姆莱特，还是骁勇善战却死于诡计的奥瑟罗，他们都从中世纪的禁锢和蒙昧中醒来，在黎明曙光的照耀下，雄心勃勃地想要发展或完善自己，但又难以克服时代和自身的局限，终于在力量悬殊的斗争中，遭到不可避免的失败和牺牲。

威廉·莎士比亚的悲剧，不论是关于复仇的《哈姆莱特》，还是以英雄的爱情悲剧为主题的《奥瑟罗》，都是人生某种境况的缩影，是人性善恶的展示，是人类某种激情的宣泄，都包含着丰富的人生哲理。

## <<哈姆莱特>>

### 作者简介

作者:(英)威廉·莎士比亚 译者:朱生豪威廉·莎士比亚(1547—1616),英国文艺复兴时期杰出的戏剧家和诗人,也是世界最伟大的文学巨人之一,与荷马、但丁、歌德并称为西方世界“四大诗人”。他的戏剧影响深远,被翻译成多种文字,在世界各国广泛流传,并在众多国家的舞台和银幕上不断上演。

《罗密欧与朱丽叶》是他早期剧作中最著名的一部;《哈姆雷特》、《奥赛罗》、《李尔王》、《麦克白》这“四大悲剧”代表了他悲剧创作的最高成就,浓缩了他的人生智慧和艺术精华。

<<哈姆莱特>>

书籍目录

序实用知识哈姆莱特奥瑟罗迷失于悲剧三重门把一切的美撕碎给人看

## &lt;&lt;哈姆莱特&gt;&gt;

## 章节摘录

第一场 厄耳锡诺。

城堡前的露台 弗兰西斯科 立台上守望。

勃那多自对面上。

勃那多 那边是谁？

弗兰西斯科 不，你先回答我；站住，告诉我你是什么人。

勃那多 国王万岁！

弗兰西斯科 勃那多吗？

勃那多 正是。

弗兰西斯科 你来得很准时。

勃那多 现在已经打过十二点钟；你去睡吧，弗兰西斯科。

弗兰西斯科 谢谢你来替我；天冷得厉害，我心里也老大不舒服。

勃那多 你守在这儿，一切都很安静吗？

弗兰西斯科 一只小老鼠也不见走动。

勃那多 好，晚安！

要是你碰见霍拉旭和马西勒斯，我的守夜的伙伴们，就叫他们赶紧来。

弗兰西斯科 我想我听见了他们的声音。

喂，站住！

你是谁？

霍拉旭及马西勒斯上。

霍拉旭都是自己人。

马西勒斯 丹麦王的臣民。

弗兰西斯科 祝你们晚安！

马西勒斯 啊！

再会，正直的军人！

谁替了你？

弗兰西斯科 勃那多接我的班。

祝你们晚安！

（下。

） 马西勒斯 喂！

勃那多！

勃那多 喂——啊！

霍拉旭也来了吗？

霍拉旭有 这么一个他。

勃那多 欢迎，霍拉旭！

欢迎，好马西勒斯！

马西勒斯 什么！

这东西今晚又出现过了吗？

勃那多 我还没有瞧见什么。

马西勒斯 霍拉旭说那不过是我们的幻象。

我告诉他我们已经两次看见这一个可怕的怪象，他总是不肯相信；所以我请他今晚也来陪我们守一夜，要是这鬼魂再出来，就可以证明我们并没有看错，还可以叫他和它说几句话。

霍拉旭 嘿，嘿，它不会出现的。

勃那多 先请坐下；虽然你一定不肯相信我们的故事，我们还是要把我们这两夜来所看见的情形再向你絮叨一遍。

霍拉旭 好，我们坐下来，听听勃那多怎么说。

## &lt;&lt;哈姆莱特&gt;&gt;

勃那多 昨天晚上，北极星西的那颗星已经移到了它现在的地方，时钟刚敲了一点，马西勒斯和我——马西勒斯 住声！

不要说下去；瞧，它又来了！

鬼魂上。

勃那多 正像已故的国王的模样。

马西勒斯 你是有学问的人，去和它说话，霍拉旭。

勃那多 它的样子不像已故的国王吗？

看，霍拉旭。

霍拉旭 像得很；它使我心里充满了恐怖和惊奇。

勃那多 它希望我们对它说话。

马西勒斯 你去问它，霍拉旭。

霍拉旭 你是什么鬼怪，胆敢僭窃丹麦先王出征时的神武雄姿，在这样深夜的时分出现？凭着上天的名义，我命令你说话！

马西勒斯 它生气了。

勃那多 瞧，它昂然不顾地走了！

霍拉旭 不要走！

说呀，说呀！

我命令你，快说！

（鬼魂下。

）马西勒斯 它走了，不愿回答我们。

勃那多 怎么，霍拉旭！

你在发抖，你的脸色这样惨白。

这不是幻象吧？

你有什么高见？

霍拉旭 对着上帝起誓，倘不是我自己的眼睛向我证明，我再也不会相信这样的怪事。

马西勒斯 它不像我们的国王吗？

霍拉旭 正像你是你自己一样。

它身上的那副战铠，正是他讨伐野心的挪威王的时候所穿的；它脸上的那副怒容，活像它有一次在谈判决裂以后把那些乘雪车的波兰人击溃在冰上的时候的神气。

怪事怪事！

马西勒斯 前两次它也是这样不先不后地在这个静寂的时辰，用军人的步态走过我们的眼前。

霍拉旭 我不知道究竟应该怎样想法；可是大概推测起来，这恐怕预兆着我们国内将要有一番非常的变故。

马西勒斯 好吧，坐下来。

谁要是知道的，请告诉我，为什么我们要有这样森严的戒备，使全国的军民每夜不得安息；为什么每天都在制造铜炮，还要向国外购买战具；为什么赶造大批船只，连星期日也不停止工作；这样夜以继日地辛苦忙碌，究竟为了什么？

谁能告诉我？

霍拉旭 我可以告诉你；至少一般人都是这样传说。

刚才它的形象还向我们出现的那位已故的王上，你们知道，曾经接受骄矜好胜的挪威的福丁布拉斯的挑战；在那一次决斗中间，我们的勇武的哈姆莱特——他的英名是举世称颂的一把福丁布拉斯杀死了；按照双方根据法律和骑士精神所订立的协定，福丁布拉斯要是战败了，除了他自己的生命以外，必须把他所有的一切土地拨归胜利的一方；同时我们的王上也提出相当的土地作为赌注，要是福丁布拉斯得胜了，就归他所有，正像在同一协定上所规定的，他失败了，哈姆莱特可以把他的土地没收一样。

现在要说起那位福丁布拉斯的儿子，他生得一副烈火也似的性格，已经在挪威四境召集了一群无赖之徒，供给他们衣食，驱策他们去干冒险的勾当。

<<哈姆莱特>>

他的唯一的目的是，我们的当局看得很清楚，无非是要用武力和强迫性的条件，夺回他父亲所丧失的土地。

照我所知道的，这就是我们种种准备的主要动机，我们这样戒备的唯一原因，也是全国所以这样慌忙骚乱的原因。

勃那多 我想正是为了这个缘故。

我们那位王上在过去和目前的战乱中间，都是一个主要的角色，所以无怪他的武装的形象要向我们出现示警了。

霍拉旭 那是扰乱我们心灵之眼的一点微尘。

从前在富强繁盛的罗马，在那雄才大略的裘力斯·凯撒遇害以前不久，披着殒衾的死人都从坟墓里出来，在街道上啾啾鬼语，星辰拖着火尾，露水带血，太阳变色，支配潮汐的月亮被吞蚀得像一个没有起色的病人；这一类预报重大变故的征兆，在我们国内也已经屡次出现了。

可是不要响！

瞧！

瞧！

它又来了！

鬼魂重上。

霍拉旭 我要挡住它的去路，即使它会害我。

不要走，鬼魂！

要是你能开口，对我说话吧；要是我有可以为你效劳之处，使你的灵魂得到安息，那么对我说话吧；要是你预知祖国的命运，靠着你的指示，也许可以及时避免未来的灾祸，那么对我说话吧；或者你在生前曾经把你搜括得来的财宝埋藏在地下，我听见人家说，鬼魂往往在他们藏金的地方徘徊不散，（鸡啼）要是有这样的事，你也对我说吧；不要走，说呀！

拦住它，马西勒斯。

P3-6



## <<哈姆莱特>>

### 编辑推荐

《哈姆莱特》是最令人觉得扑朔迷离的，或者说，是最富于哲学意味，因此最令后世聚讼纷纭的。其中如父王为恶叔所弑，王位被篡，母后与凶手乱伦而婚，王储试图复仇而装疯等基本情节，均可见于古老的北欧传说，特别是丹麦拉丁文历史学家萨克索所著的《丹麦史实》中一篇《阿姆列特》。这些尘封已久的原始资料，本来只记载着一些粗略的情节和苍白的姓名，毫无性格与动作可言；想不到威廉·莎士比亚笔下，读者却发现自己生活在一群鲜活的人物中间。

<<哈姆莱特>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>